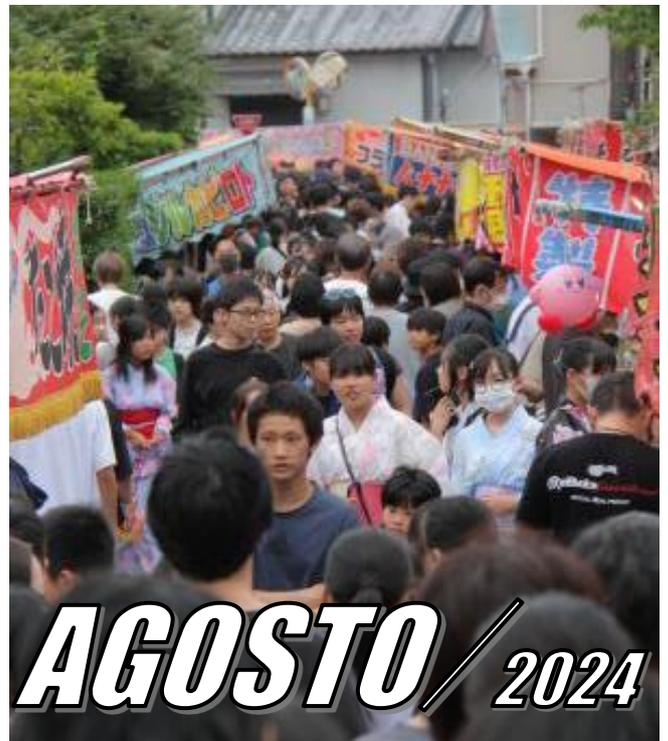


# Informativo da Prefeitura de KOSAI



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.208

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão  
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213  
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**  
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

## < INFORMATIVO お知らせ >

### Treinamento Geral contra Calamidades da cidade de Kosai em 2024

ねんどこさいしろうごうぼうさいくんれん  
2024年度湖西市総合防災訓練

▼ **quando: 1 de setembro (dom) apartir das 9:00 da manhã**

Tocará a sirene de emergência de um terremoto, no autofalante da cidade. Será enviada a mensagem de emergência e do Bousai Hottomeru. ※Participem do treinamento contra desastres do bairro onde mora.※Confirmem o conteúdo do treinamento do bairro, na pasta de avisos(Kairanban).

▼ **simulado de um possível terremoto**

Faremos um treinamento de prevenção do terremoto, com a suposição de ocorrência de um terremoto de magnetude 7 e com a vinda de um grande Tsunami de 15m no mar.

▼ **Kit de emergência e o que deixar preparado**

Quanto maior a dimensão do desastre, mais importante será a preocupação com a sua proteção. Para poder superar os danos e sobreviver após a ocorrência do terremoto, é preciso deixar preparado desde já um estoque de alimentos e água e outros para 1 semana para cada pessoa (kit de emergência para 3 dias + para 4 dias).

**Para armazenar alimentos para emergências usa-se o 「Método Rotativo de Estoques(Rooringu sutokku hou) 」**

Esse método é o seguinte:quando a validade do alimento do estoque estiver perto de vencer, consuma antes de vencer, por ordem de vencimento, e compre um novo para repor no estoque.



★ Ficou pronto o Hazard Map em português!



▼ **Quando não conseguir ouvir os avisos do auto-falante**

Como confirmar o conteúdo do aviso do auto falante.

Boosai Hotto Meru	
LINE oficial da cidade	
Serviço por telefone	0120-331-282
Website da cidade ※tradução automática em português, espanhol, chinês e inglês.	

※Vejam também pelo Twitter e Facebook oficial da cidade.

▼ **informações:**Setor de Gestão de Crises(Kiki Kanri-ka)

☎053-576-4538 FAX 053-576-2315

# Mudanças no modo de descartar o lixo!

ごみ出しのルールが変わりました!

~ Garrafas Pet e Latas de bebidas ~

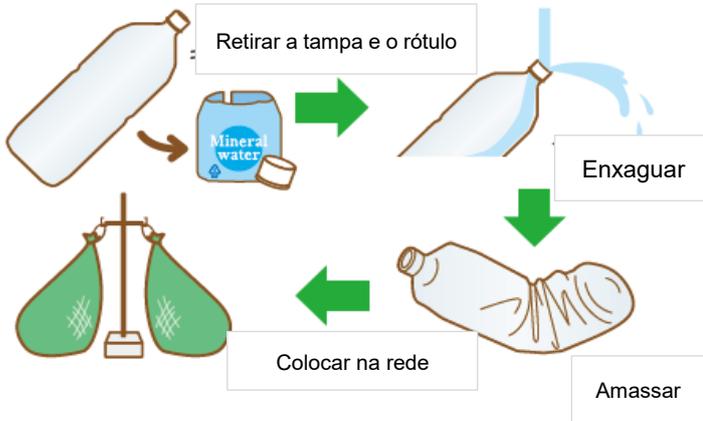
Agora, podem descartar as garrafas pet e latas de bebidas no posto de coleta de lixo até às 8:00 da manhã do dia da coleta.

## ▼ Como descartar as garrafas Pet

- retirar a tampa e o rótulo, enxaguar, secar e amassar.
- não colocar em sacos e colocar direto na rede verde do posto de coleta do lixo.

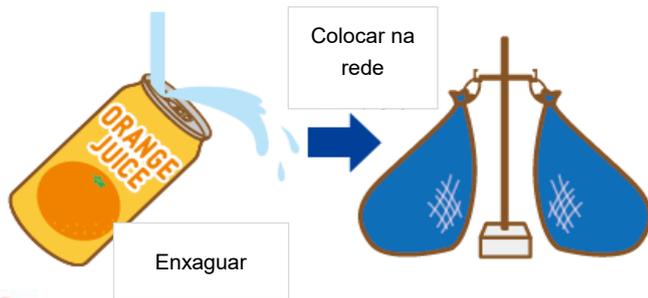
- jogar a tampa e o rótulo no lixo queimável.

(※) Também mudou o modo de jogar as bandejas brancas de isopor, e agora devem ser jogadas no 「Lixo queimável」. Não coloque na rede verde.



## ▼ Como descartar latas de bebidas

- Enxaguar a parte de dentro da lata
- não colocar em sacos e colocar direto na rede azul do posto de coleta do lixo.
- latas de conservar devem ser descartadas no Lixo não queimável.



### Tomem muito cuidado ao descartar as latas de spray!

Se jogar a lata de spray no lixo não queimável, provocará incêndios. Use todo o conteúdo da lata de spray, e coloque na caixa especificada no dia da coleta. (Não precisa furar a lata)

▼ informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Centro de Controle do Meio Ambiente)  
(Haikibutsu Taisaku-ka (Kankyō Center))

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

# Será pago um Benefício suplementar para aqueles que não tiveram a redução completa de imposto de valor fixo (Teigaku Genzei)

ていがくげんぜい じゅうぶん う ひと ぼじょきゅうふきん しきゅう 定額減税を十分に受けられない人へ補助給付金を支給します。

## ▼ Redução do imposto de valor fixo (Teigaku Genzei)

É o sistema do governo de redução de ¥30,000 do imposto de renda e ¥10,000 do imposto residencial individual do ano fiscal 2024(R6), para cada pessoa, tanto para o próprio contribuinte, quanto para cada dependente, incluindo a(o) esposa(o).

### Valor possível da redução do imposto

【Imposto residencial】 ¥10,000×(a própria pessoa + referente ao número de dependentes do Japão)

【Imposto de Renda】 ¥30,000×(a própria pessoa + referente ao número de dependentes do Japão)

▼ **beneficiários:** pessoas beneficiárias da redução do imposto de valor fixo, onde o valor de redução ultrapassou o valor possível de redução do imposto de renda e do imposto residencial individual do ano fiscal de 2024.

### ▼ modo de cálculo do valor do benefício:

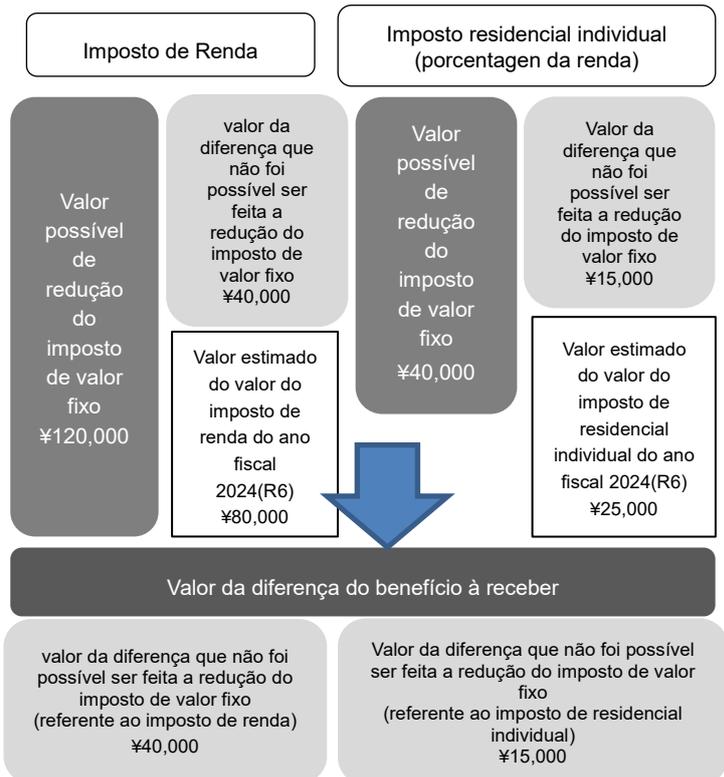
#### Soma total dos valores ①e② (arredondando em ¥10,000)

① valor possível da redução de imposto de valor fixo sobre a renda tributável – imposto sobre a renda tributável estimado para 2024

② valor possível da redução do imposto de valor fixo referente ao imposto residencial individual sobre a renda tributável – imposto residencial individual sobre a renda tributável estimado para 2024

### ▼ Exemplo do conteúdo do benefício

No caso, do contribuinte ter a esposa e filhos como dependentes, e seu imposto de renda do ano fiscal 2024(R6) foi de ¥80,000 e o valor do imp. residencial do ano fiscal 2024(R6) foi ¥25,000.



Total: ¥55,000 > valor do benefício ¥60,000 (arredondado p/¥10,000)

Continuação da página 2

**▼ Modo de inscrição:**

Em meados de agosto será enviado o formulário de confirmação (Kakuninsho) para as pessoas com possibilidade de receber este subsídio. Ao receberem, favor preencherem e enviarem de volta, ou entrar no site pelo QR code impresso no panfleto enviado e fazer a inscrição. O subsídio será depositado na conta cadastrada na inscrição.

**▼ prazo de inscrição:**

Dia 31 de outubro(5<sup>a</sup>) (Deve chegar até esta data)

※No caso de inscrição pela website, favor fazer até a data acima.



Mais detalhes, vejam na website da cidade ►

**▼ informações:** Central de Chamadas para o Subsídio Teigaku Genzei Kyuufukin (Redução do imposto de valor fixo)

☎053-576-4923

## Subsídio adicional por cada criança

かさんきゅうふきん  
こども加算給付金

Receberão o subsídio de ¥50,000 por cada criança menor de 18 anos, as famílias isentas do imposto residencial (Hikazei Setai) e famílias com cobrança de apenas a taxa per capita do imposto (Kintouware nomi Kazei setai) do ano fiscal 2023(R5)

(data base:1º de dezembro)

**▼ crianças que se enquadram:**

Nascidas em 2 de abril de 2005 à 15 de agosto de 2024

**▼ modo de inscrição:**

As pessoas que receberam a carta 「Shikyuu no Goan-nai」 (Informações sobre o subsídio), não precisam fazer a inscrição.

Aqueles que não receberam essa carta,

ou a criança vive em alojamento,

ou tem bebês recém-nascidos

precisam fazer a inscrição.

**▼ prazo para a inscrição:**

Até 15 de agosto de 2024 (5<sup>a</sup>)

Porém, as inscrições de bebês nascidos entre 1 à 15 de agosto de 2024, serão aceitas até 30 de agosto de 2024 (6<sup>a</sup>)

**▼ informações:** Balcão de recepção do subsídio(Kyuufukin

Uketsuke Madoguchi)

☎ 070-4421-1360, ☎090-8834-1530

## Ferriados da Prefeitura de Agosto

がっ し やくしよ やす  
8月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

11 de agosto (dom) Dia da Montanha

12 de agosto (2<sup>a</sup>) Feriado substituindo

o feriado de domingo



## Pagamento dos Impostos em Agosto

がっ のうぜい  
8月の納税

Prazo de pagamento: **2 de Setembro de 2024**

**☐ Imposto Residencial Municipal e da província (parcela 2)****▼ Informações :** Setor de Imposto

(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX. 053-576-1896

**☐ Taxa do Seguro Nacional de Saúde**

**(2<sup>a</sup> parcela)**

**▼ Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria

(Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585

FAX. 053-576-4880



## População de Kosai (dados atuais de 30 de junho de 2024)

こさいしゅうじんこう(2024年6月30日現在)

**【Total geral de habitantes】**

Homens	Mulheres	Total
29,714	27,899	57,613

**【Habitanes estrangeiros】**

Homens	Mulheres	Total
2,409	1,806	4,215

**【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】**

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,166	51.39%
peruanos	539	12.79%
vietnamitas	389	9.23%
indonésios	415	9.85%
filipinos	287	6.81%
outros	419	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

**Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba**

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu) ▼custo : gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	4,11,18,25	15:30~17:30
sexta		6,13,20,27	18:00~19:30

**Chikyukko Hiroba de férias de Verão**

夏休み ちきゅうっこひろば

▼quando:

mês	dia	horário
8	5, 7, 9, 18, 21	13:30~15:30

※ Dia 18 de agosto, haverá um evento do apoio do ensino do idioma do país natal no Salão Omote Washizu Tamokuteki Hall. Pedimos para que os pais participem também.

▼trazer: tarefas de férias de verão, lápis, borracha e caderno

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 2nd

(atrás da estação de Washizu) ▼custo : gratuito

**Arai Chikyukko Hiroba** あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼custo : gratuito

▼local: Kamidamachi Koumin-kan Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	4, 11,18, 25	15:00~17:00

**Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros**

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼custo: gratuito

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	8	7	13:30~16:30
	9	4	

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

**Nihongo Café**

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼quando: domingo ▼custo : gratuito

※ir no dia, direto no local

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼população alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	8	4, 25	10:00~12:00
	9	1, 8, 29	

※ Plantão do mês de Agosto 9:00~17:00 8月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
4 (dom)	Kurinikku Ida (Cirurgia/clínico geral/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
11 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
12 (seg)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
18 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral, medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
25 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

# < CONSULTAS 箱籠 >

## Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん  
エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 22 de agosto (5ª) 13:15 às 15:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.  
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253  
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

## “Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん  
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

- ▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito



▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

## ★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

- Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

### ▼ como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinjp01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

### ▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

## Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん  
内職相談



- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

## Consultas para mulheres

じょせいそうだん  
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

- ▼ **local :** falamos na hora da reserva

- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



## ★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros

### ▼ quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



## ★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81emCAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

### ▼ quando:

Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

# < SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atestado de Gravidez</li> <li>• Questionário</li> <li>• documento de identidade com foto do rosto</li> <li>• My number</li> <li>• algo com informações da conta bancária da gestante</li> </ul>
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ outubro de 2024 e o parceiro	Precisa agendar	17/08(sab)	9:00~11:00  (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> </ul>
	Gestante com parto previsto p/ novembro de 2024 e o parceiro		13/09(6ª)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em abril de 2024	Precisa agendar	22/08 (5ª)	9:15~11:00  (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em maio de 2024		19/09(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em dezembro de 2023	Precisa agendar	06/08(3ª)	9:15~11:30  (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>• Suporte (canguru)</li> </ul>
	Nascidos em janeiro de 2024		12/09(5ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em agosto de 2023	Não precisa	29/08(5ª)	9:15~10:30  (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em setembro de 2023		26/09(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em janeiro de 2023	Não precisa	07/08(4ª)	13:20~  (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em fevereiro de 2023		04/09(4ª) *			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 11 de julho a 15 de agosto de 2022	Não precisa	19/08(2ª)	13:20~  (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>※favor vir com os dentes escovados</li> </ul>
	Nascidos em 16 de agosto a 5 de setembro de 2022		09/09(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em maio de 2021		21/08(4ª)	13:20~  (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em junho de 2021		18/09(4ª) *			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	27/08(3ª) 24/09(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> </ul>

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (\*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220